

2020
5

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

新型コロナウイルス感染症の
集団発生防止にご協力をお願いします。

**Solicitamos a Colaboração de Todos a Fim de Evitar a Transmissão
Comunitária da Infecção pelo Novo Coronavírus (COVID-19)**

Evite as 3 condições: locais fechados, locais aglomerados e situações de contato próximo!

Uma importante medida contra a infecção pelo Novo Coronavírus (COVID-19) é prevenir a incidência de transmissão em Cluster (grupo).

Vamos tomar cuidados para não criar situações em que as três condições ocorram simultaneamente.

※Além do cuidado com relação às 3 condições, realize a desinfecção de **objetos de uso comunitário**.

- × ① **Locais fechados** e com má ventilação;
 - × ② **Locais aglomerados** onde muitas pessoas se reúnem;
 - × ③ **Situações de contato próximo**, conversas muito próximas, etc;
- O risco de incidência de transmissão comunitária é maior quando essas três condições ocorrem simultaneamente.

◆ **Às pessoas com suspeita de estar com sintomas da infecção pelo Novo Coronavírus (COVID-19)**

Pessoas com os sintomas citados a seguir, devem se orientar com o [Kikokusha - Sesshokusha Soudan Center – Centro de atendimento para pessoas que retornaram do exterior e para pessoas que tiveram contato com infectados]. **NÃO VÁ DIRETAMENTE** à instituição médica.

(1) Apresenta sintomas de gripe e febre acima de 37,5°C há 4 dias ou mais (inclui os dias em que precisou tomar antitérmicos).

※As pessoas citadas abaixo são mais suscetíveis a apresentarem complicações, assim, se os sintomas mencionados em (1) continuarem por 2 dias, entre em contato com o [Kikokusha - Sesshokusha Soudan Center].

- Pessoas idosas;
- Portadores de doenças crônicas como diabetes, insuficiência cardíaca, doenças respiratórias (DPOC - doença pulmonar obstrutiva crônica, etc.) e pessoas que realizam diálise;
- Pessoas que usam medicamentos imunossupressores ou anticancerígenos;
- Por precaução, as gestantes devem entrar em contato com o [Kikokusha - Sesshokusha Soudan Center] com mais antecedência, assim como as pessoas suscetíveis a complicações.

(2) Apresenta fadiga forte e dificuldade para respirar

Se após a consulta com o [Kikokusha - Sesshokusha Soudan Center], houver suspeita de infecção pelo Novo Coronavírus, o centro irá apresentar uma instituição para atendimento ambulatorial especializado [Kikokusha - Sesshokusha Gairai]. Utilize máscara, evite utilizar meios de transporte públicos e realize a consulta.

◆ **Telefone do [Kikokusha - Sesshokusha Soudan Center] e telefone de consultas gerais (em japonês)**

	Kikokusha - Sesshokusha Soudan Center	Consultas Gerais
Shiga-ken Yakumu Kansen Taisakuka	TEL.: 080-2470-8042 Dias úteis, sábados, domingos e feriados 24 horas	TEL.: 077-528-3637 Dias úteis, sábados, domingos e feriados 8h30 ~ 17h15
Nagahama Hokenjo	TEL.: 080-2525-6322 Dias úteis, 8h30 ~ 17h15	TEL.: 0749-65-6660 Dias úteis, 8h30 ~ 17h15

◆ **Solicitação aos municípios**

Respeito aos Direitos Humanos

Em meio à esta situação de propagação da infecção pelo Novo Coronavírus por todo o país, solicitamos para que não tomem atitudes injustas como discriminação, "bullying", especulação, difamação, etc. com relação às pessoas infectadas e suas famílias, pessoas que regressaram da China, pessoas de nacionalidade estrangeira, etc. nas redes sociais e outros.

Não se deixem enganar por informações falsas

Com a propagação da infecção pelo Novo Coronavírus, pode acontecer de espalharem informações falsas. Solicitamos aos municípios que ajam com serenidade e com base em informações de fontes seguras.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Cancelados

Os exames pediátricos foram cancelados a fim de evitar a propagação do Novo Coronavírus. Assim que for definido, enviaremos um aviso ao público-alvo dos exames de março, informando as novas datas.

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2020	22 de junho	23 de junho
	16 ~ 29 de fevereiro/2020	24 de junho	
	1 ~ 15 de março/2020		
	16 ~ 31 de março/2020		
10 meses	1 ~ 15 de agosto/2019	17 de junho	12 de junho
	16 ~ 31 de agosto/2019	18 de junho	
	1 ~ 15 de setembro/2019		
	16 ~ 30 de setembro/2019		
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2018	de junho	10 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2018	de junho	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2017	de junho	8 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2017	de junho	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de novembro/2016	de junho	2 de julho
	16 ~ 30 de novembro/2016	de junho	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場

O [Sodachikko Hiroba] é uma atividade onde pode se orientar sobre dúvidas/preocupações sobre a gravidez, amamentação, crescimento -desenvolvimento dos filhos, vacinação preventiva, sobre os dentes, nutrição, papinhas, brincadeiras, etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas/inseguranças.

A programação do Sodachikko Hiroba foi cancelada, com intuito de prevenir a propagação do Novo Coronavírus. Assim que a programação, informaremos através da homepage e outros.

※Contatar o Kenkou Suishinka no caso de consulta, orientação individual. TEL.: 0749-65-7751

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: maio: 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24, 31 junho: 7, 14, 21, 28

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

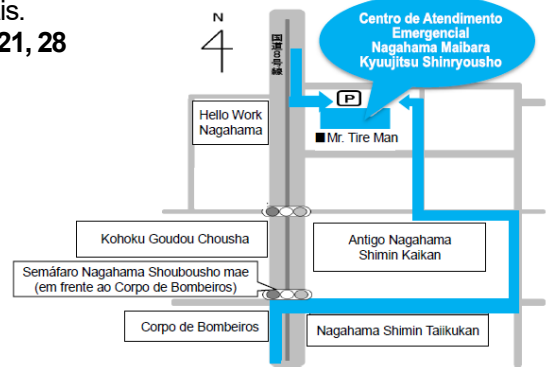
Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo].

Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2

Telefone (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



軽自動車税 (種別割)

Aviso Referente ao Keijidoushazei (Shubetsuwari)

についてのお知らせ

Imposto sobre veículo de pequeno porte (Desconto de classificação)

① Redução do Keijidoushazei (Imposto sobre veículo de pequeno porte) de pessoa com deficiência

Aqueles que correspondem a uma das condições ① ou ② a seguir, e na data base de 1º de abril são proprietários de motocicleta com menos de 50 cc, veículo de pequeno porte, veículo de pequeno porte de duas rodas, etc., poderão receber redução no Keijidoushazei.

○ Pessoa que possui caderneta de deficiente físico, de ferido ou enfermo devido a guerra, de deficiente intelectual ou psicológico, cujo grau corresponde ao requisito para receber a redução do imposto;

○ Aquele que vive do mesmo sustento com pessoa menor de 18 anos que possui caderneta de deficiente físico, de deficiente intelectual ou psicológico e cujo grau corresponde ao requisito para receber a redução do imposto;

Período de solicitação: De 7 de maio (qui) a 1º de junho (seg)

Modo de solicitação: Há requisitos relacionados ao proprietário, motorista, finalidade de uso do veículo e documentos a serem apresentados. Favor informar-se com antecedência com o setor responsável ou pela homepage (em japonês) da prefeitura.

※ O carnê do Keijidoushazei será enviado no dia 11 de maio (seg). Se realizar a solicitação de redução e receber o carnê do Keijidoushazei, guarde-o bem sem pagar, até receber o aviso sobre o resultado da solicitação de redução.

② Guarde bem o Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho (Certificado de pagamento do imposto sobre veículos leves).

Guarde bem o Certificado de pagamento do imposto sobre veículos leves, pois é necessário apresentá-lo ao realizar o Shaken (inspeção obrigatória) de veículos leves. Às pessoas que realizam o pagamento do Imposto sobre veículos leves através de débito automático, enviaremos o Shaken you Nouzei Shoumeisho em meados de junho.

Confira mais informações na homepage da prefeitura (em japonês).

Estabelecimento do [Desconto por Desempenho Ambiental]

Com a revisão da Lei de Impostos, a partir de outubro de 2019, foi estabelecido o [Desconto por desempenho ambiental] e a denominação do atual Keijidoushazei passou para [Shubetsuwari – desconto de classificação]

Confira mais informações sobre as porcentagens do imposto, etc. na homepage da prefeitura (em japonês).

Informações: Zeimuka 0749-65-6508

全国瞬時警報システム (J-Alert)

Treinamento de Transmissão Simultânea do Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-Alert)

全国一斉情報伝達訓練の実施について

Realizaremos a transmissão automática com mensagem enviada pelo J-ALERT através do sistema de alto-falantes espalhados pelo município, como treinamento para casos de ocorrência de terremotos, ataques armados, etc. Este treinamento utiliza o Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) que está ligado ao sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura, estas informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos pelos alto-falantes.

Neste ano fiscal, a previsão é de realização de três treinamentos.

Datas e horários: 1º Treinamento: 20 de maio (qua) 11h00

2º Treinamento: 7 de outubro (qua) 11h00

3º Treinamento: 17 de fevereiro de 2021 (qua) 11h00

Informações: Bousai Kikikanrika Tel.: 0749-65-6555

6月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE JUNHO

1ª Parcela ou parcela com valor total do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

1ª Parcela ou parcela com valor total do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

1ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

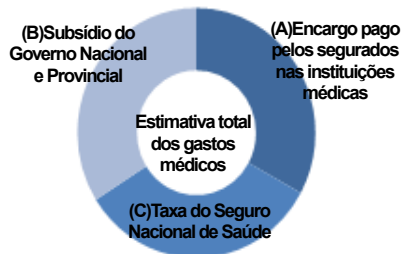
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/junho/2020.

O Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) é um sistema onde todos contribuem mutuamente para poderem receber serviços médicos com tranquilidade em caso de ferimentos ou doenças.

Nos últimos anos, as despesas obrigatórias, tais como despesas médicas e despesas para apoiar o sistema de saúde para idosos e as despesas de seguro de assistência de enfermagem vem aumentando, e a situação financeira do Seguro Nacional de Saúde é bem severa.

Por este motivo, o sistema foi revisado, e desde o ano fiscal 2018, a administração foi ampliada de municipal para provincial, e este realiza a estimativa anual do total necessário para as despesas médicas e outros, e define a porcentagem padrão de acordo com o nível de rendimento de cada prefeitura.

A porcentagem da estimativa para este ano, em média por unidade familiar teve aumento de 1,5%. Porém, decidimos utilizar uma parte do fundo do sistema, e manter os mesmos valores e índices.



Como a porcentagem da taxa do seguro é determinada

A província de Shiga realizará a estimativa anual do total das despesas médicas e outros de toda a província. Os municípios apresentarão as porcentagens para cálculo da taxa do seguro de saúde baseando-se nesta estimativa.

Valor da Taxa do Seguro por unidade familiar

O valor da taxa do seguro por unidade familiar é determinado somando-se a taxa por unidade familiar, a porcentagem sobre a renda de cada segurado e a taxa per capita multiplicada pelo número de segurados.

Porcentagens da Taxa do Seguro do ano fiscal 2 da era Reiwa	Parte médica (*1)	Parte de assistência (*2)	Parte de cuidados (*3)
Porcentagem sobre a renda familiar (Renda do ano anterior - ¥330.000) × (%)	6,80%	2,32%	2,31%
Taxa per capita (por cada segurado)	¥ 25.000	¥ 9.000	¥ 9.900
Taxa por unidade familiar	¥ 19.400	¥ 6.600	¥ 5.900
Taxa máxima estabelecida	¥ 610.000	¥ 190.000	¥ 160.000

*1 Parte médica: De encargo dos segurados, é utilizada para custear os benefícios médicos (aproximadamente 70% da despesa médica).
 *2 Parte de assistência: De encargo dos segurados, é utilizada como auxílio de parte das despesas médicas do seguro médico para pessoas acima de 75 anos de idade.
 *3 Parte de cuidados: De encargo dos segurados com idade entre 40 e 64 anos, é utilizada para custear as despesas do seguro de cuidados e assistência.

●Redução no valor da taxa do seguro

Para famílias cuja renda é inferior a um determinado valor, aplicamos uma redução na taxa per capita e na taxa por unidade familiar (redução de 70%, 50% ou 20%). A redução é determinada baseando-se na renda do ano anterior. **Aqueles que não possuem rendimentos, também devem realizar a declaração.** Quando não há declaração de renda, não é possível definir se é ou não alvo de redução. Assim, solicitamos por favor que realizem a declaração de renda.

●A taxa do Kokumin Kenkou Hoken poderá ser reduzida em caso de desemprego involuntário

Entre as pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken que ficaram desempregadas involuntariamente, devido a demissão por parte da empresa, etc., aquelas cujo [cartão de beneficiário do seguro desemprego] contém um dos motivos especificados com os números [11, 12, 21, 22, 23, 31, 32, 33, 34], e com menos de 65 anos na data de desligamento do emprego, podem ter a taxa reduzida se realizarem o trâmite.

●A taxa do seguro é parcelada em 10 vezes

A taxa do Seguro Nacional de Saúde é calculada por ano fiscal (de abril a março do ano seguinte), e o pagamento é realizado em 10 parcelas, de junho a março do ano seguinte. Para uma parte das pessoas que recebem aposentadoria, a taxa do seguro é descontada diretamente desta. Favor conferir sobre a forma de pagamento no aviso enviado em meados de junho.

●O carnê de pagamento é enviado em nome do Setainushi (chefe da unidade familiar)

A taxa do Kokumin Kenkou Hoken é calculada por unidade familiar, e seu pagamento é de obrigação do chefe da unidade familiar. Porém, somente as pessoas associadas ao seguro são alvos do cálculo.

●Solicitamos a colaboração para o pagamento das taxas do Kokumin Kenkou Hoken dentro do prazo.

Após o vencimento, há acréscimo da taxa de nova cobrança e juros. Conferir os pormenores no carnê de pagamento. Caso a pendência prossiga, há casos em que é emitido um cartão de segurado com validade de curta duração (6 meses). Quando há pendências, não é possível emitir o Gendogaku Tekiyou Ninteisho – cartão de limitação do encargo das despesas médicas (*) ou receber o subsídio para o Ningen Dock (exame geral de saúde).

(*)[Gendogaku Tekiyou Ninteisho]: Certificado que, em caso de internação, reduz a despesa médica elevada a ser paga no guichê do hospital até o valor limite de encargo (determinado de acordo com o rendimento).